

Churches of Zujiahui

徐家匯的天主堂



聖依納爵大堂／天主之母大堂
Cathedral of St. Ignatius / Church of Our Lady

*St. Ignatius Cathedral,
Church of Our Lady,*

聖依納爵大堂
天主之母大堂

Among the many churches in Shanghai, without doubt, the most famous is the Church of Our Lady Mother of God. Built from 1906 to 1911, the former Cathedral of St. Ignatius serves today as the parish for over 10,000 Catholics. The church, badly damaged during the Cultural Revolution, was renewed and refurbished in the early 1980s. In 1982, even the spires on the towers which had been torn down, were reset.

在上海芸芸眾聖堂之中，最負盛名的毫無疑問要數天主之母堂了。它原本被稱為聖依納爵大堂，建於一九零六至一九一一年間，而今是已成了擁有超過一萬信眾的堂區。該堂於文化大革命期間受到嚴重摧殘，到一九八零年代初期才復修。一九八二年該堂重開，而遭到拆毀的兩座鐘樓也重新修建起來。



聖依納爵大堂後面的居民點，俗稱堂街西，這是在五埭頭之外，另一處教友集中點。

The residential district behind the Church of St. Ignatius is popularly known as Church Road West. Like Wudaitou, this was another gathering place for Catholics.

Of all the churches in Xujiahui in 1948, the Cathedral of Our Lady Mother of God is the only one today open for worship.

上海最古老的天主堂
Shanghai's Oldest Church



南市老天主堂建於一六三七年，在新開河附近的梧桐街，已有三百年歷史，是上海地區的第一座聖堂。

The old church in South City was the oldest church in Shanghai. Built in 1637, on Wutong Street near the Xinkai River, it enjoyed more than 300 years of history before its closure by the Communists.

一九四八年存在於徐家匯的各所聖堂當中，僅有天主之母主教座堂到今日仍開放舉行禮儀及崇拜。

王家堂天主堂
Wang Family Church



上海市環境衛生汽車修理改裝廠，此廠在建廠時將王家堂天主堂等包圍在廠房內。

王家堂天主堂在教友公墓東面，創建於一八四七年前，比徐家匯老天主堂即聖母無原罪始胎堂更早數年。

During construction the Shanghai Clean Environment Automobile Repair Shop enclosed the Wang Family Catholic Church within its grounds. The Wang Family Catholic Church was built in the upper eastern part of the Catholic Cemetery before 1847, several years before the construction of the old Xujiahui Church and the Church of the Immaculate Conception.

聖母無原罪始胎堂

Church of Our Lady of the Immaculate Conception.



聖母無原罪始胎堂建於一八四七年，在入口處大門上方有「萬有真原」四字。現今聖堂大門已封閉，堂內用作木工場，製造跪凳等。

Our Lady of the Immaculate Conception Church was built in 1847. Originally, the inscription on the main gate at the entrance of the church read, "The True Source of Everything."

Today, the main gate of the church is closed. The building is used as a carpentry shop for making kneelers, benches, etc.

